

---

**CRNA GORA  
UPRAVA ZA NEKRETNOSTI  
PROJEKAT ZEMLJIŠNE ADMINISTRACIJE I UPRAVLJANJA U CRNOJ GORI**

**IZMJENE I DOPUNE br. 1  
na UGOVOR br. MN-LAMP- IBRD7647- SSS-CS-15-C.2.1  
Administrativni asistent**

*između*

**Uprave za nekretnosti**  
(u daljem tekstu: **KLIJENT**)

*i*

**Nikolete Dabanović**  
(u daljem tekstu: **KONSULTANT**)

Podgorica, 31. decembar 2015.



## IZMJENE I DOPUNE br. 1

### na UGOVOR br. MN-LAMP-IBRD7647-CCC-CS-15-C.2.1 Administrativni asistent

OVE IZMJENE I DOPUNE br. 1 (u daljem tekstu „Izmjene i dopune“) zaključene su 31.12.2015, vezano za Ugovor br: **UGOVOR br. MN-LAMP-IBRD7647-CCC-CS-15-C.2.1**. („Ugovor“) sklopljen 01.09.2015 između **Uprave za nekretnosti**, sa sjedištem u Ul. Bracana Bracanovića bb, 81000 Podgorica, Crna Gora (u daljem tekstu „Klijent“), i **Nikolet Dabanović** (u daljem tekstu „Konsultant“).

S OBZIROM da se ugovorne strane slažu da se izvrše izmjene i dopune sljedećih uslova iz Ugovora:

Klauzula Ugovora:

- 2. Rokovi** Konsultant će izvršiti usluge koje počinju **01.09.2015.** i traju do **31.12.2015.** godine ili u bilo kojem drugom periodu koji može biti dogovoren između ugovornih strana u pismenoj formi.

sada se mijenja i glasi:

- 2. Rokovi** Konsultant će izvršiti usluge koje počinju **01.09.2015.** i traju do **29.02.2016.** godine ili u bilo kojem drugom periodu koji može biti dogovoren između ugovornih strana u pismenoj formi.

Klauzula Ugovora:

- 3. Plaćanje** A. Gornja granica plaćanja po Ugovoru

Za naknadu za Usluge u skladu sa „Aneksom A“, Klijent će platiti Konsultantu iznos koji ne prelazi **EUR 2.868,15**. Ovaj iznos je određen uzimajući u obzir da su u njega uključeni svi Konsultantovi troškovi i dobit, kao i sve poreske obaveze za Konsultanta. Plaćanje po osnovu Ugovora se sastoji od nadoknade definisane u pod-paragrafu B niže i nadoknadivih troškova definisanih u pod-paragrafu C niže.

sada se mijenja i glasi:

- 3. Plaćanje** A. Gornja granica plaćanja po Ugovoru

Za naknadu za Usluge u skladu sa „Aneksom A“, Klijent će platiti Konsultantu iznos koji ne prelazi **EUR 4.302,24**. Ovaj iznos je određen uzimajući u obzir da su u njega uključeni svi Konsultantovi troškovi i dobit, kao i sve poreske obaveze za Konsultanta. Plaćanje po osnovu Ugovora se sastoji od nadoknade definisane u pod-paragrafu B niže u Ugovoru i nadoknadivih troškova definisanih u pod-paragrafu C niže u Ugovoru.



**ANEKS C Procjena troškova usluga, lista osoblja i cjenovnik**

**(1) Naknade osoblja**

Ime	Cijena (mjesečno u EUR)	Utrošeno vrijeme (broj mjeseci na poslu)	Ukupno (EUR)
(a) Konsultant <b>Nikoleta Dabanović</b> (neto iznos)	500,00	4	2.000,00
Porezi i doprinosi	217,04	4	868,16
<b>Svega:</b>			<b>2.868,16</b>

**MAKSIMALNI IZNOS UGOVORA: 2.868,16 EUR**

sada se mijenja i glasi:

**(1) Naknade osoblja**

Ime	Cijena (mjesečno u EUR)	Utrošeno vrijeme (broj mjeseci na poslu)	Ukupno (EUR)
(a) Konsultant <b>Nikoleta Dabanović</b> (neto iznos)	500,00	6	3.000,00
Porezi i doprinosi	217,04	6	1.302,24
<b>Svega:</b>			<b>4.302,24</b>

**MAKSIMALNI IZNOS UGOVORA: 4.302,24 EUR**

*Svi ostali uslovi i pogodbe iz ugovora ostaju isti.*

ZA KLIJENTA:

Potpisao: Dragan Kovačević  
Direktor Uprave za nekretnine

ZA KONSULTANTA:

*Dabanović Nikoleta*  
Potpisala: Nikoleta Dabanović  
Administrativni asistent

Jla, Vesna Radunović, štampa srpski tumač, gov. i pism. jezik, postavljena na osnovu potvrde pravne strane (Srbija)  
bi: 03-1102/95 od 10.04.1997. godine, potvrđujući da je ovaj prevod vjeran originalu.

Troškovi prevoda iznose \_\_\_\_\_

U Podgorici, dana: 21.12.2015. *Nesna Radunović*



Broj: 02-6258/3  
Podgorica, 21.12 2015 god.

**MONTENEGRO**  
**REAL ESTATE ADMINISTRATION**  
**Land Administration and Management Project- LAMP**

**AMENDMENT#1**

To the Contract No: MNE-LAMP-IBRD-7647-SSS-CS-15-C.2.1  
Administrative assistant

between

**REAL ESTATE ADMINISTRATION**  
(hereinafter referred to as "the Client")

and

**Nikoleta Dabanović**  
(hereinafter referred to as "the Consultant")

Podgorica, December 31, 2015

**Amendment #1**  
**To the CONTRACT No.: MNE-LAMP-IBRD-7647-SSS-CS-15-C.2.1**

THIS Amendment #1 ("the Amendment"), made on December 31, 2015, to the CONTRACT No.: MNE-LAMP-IBRD-7647-SSS-CS-15-C.2.1 ("the "Contract") entered into September 01, 2015, between Real Estate Administration ("the Client"), represented by Mr. Dragan Kovačević, Director, having its principal place of business Bračana Bračanovaća bb, 81000 Podgorica, Montenegro and Ms. Nikoleta Dabanović ("the Consultant").

Where the parties hereby agree to change following terms and conditions of the CONTRACT:

Clause of the Contract:

- 2. Term**                      The Consultant shall perform the Services during the period commencing September 01, 2015 and continuing through December 31, 2015, or any other period as may be subsequently agreed by the parties in writing.

Is changed and shall now read:

- 2. Term**                      The Consultant shall perform the Services during the period commencing September 01, 2015 and continuing through February 29, 2016, or any other period as may be subsequently agreed by the parties in writing.

Clause of the Contract:

**3. Payment A. Ceiling**

- 3. Payment**                      A.     Ceiling

For Services rendered pursuant to Annex A, the Client shall pay the Consultant an amount not to exceed **2,868.16 EUR**. This amount has been established based on the understanding that it includes all of the Consultant's costs and profits as well as any tax obligation that may be imposed on the Consultant. The payments made under the Contract consist of the Consultant's remuneration as defined in sub-paragraph B below and of the reimbursable expenditures as defined in sub-paragraph C below.

Is changed and shall now read:

**3. Payment**

A. Ceiling

For Services rendered pursuant to Annex A, the Client shall pay the Consultant an amount not to exceed **4,302.24EUR**. This amount has been established based on the understanding that it includes all of the Consultant's costs and profits as well as any tax obligation that may be imposed on the Consultant. The payments made under the Contract consist of the Consultant's remuneration as defined in sub-paragraph B below and of the reimbursable expenditures as defined in sub-paragraph C below.



**Annex C: Cost Estimate of Services, List of Personnel and Schedule of Rates**

**(1) Remuneration of Staff**

	Name	Rate (per month EUR)	Time spent (number of months)	Total (EUR)
(a) Consultant	Nikoleta Dabanović (net rate)	500.00	4	2,000.00
	Taxes/Contributions	217.04	4	868.16
Sub-Total Fees:				2,868.16

**CONTRACT CEILING: EUR 2,868.16**

**Is changed and shall now read:**

**(1) Remuneration of Staff**

	Name	Rate (per month EUR)	Time spent (number of months)	Total (EUR)
(a) Consultant	Nikoleta Dabanović (net rate)	500.00	6	3,000.00
	Taxes/Contributions	217.04	6	1,302.24
Sub-Total Fees:				4,302.24


**CONTRACT CEILING: EUR 4,302.24**

*All other terms and conditions of the contract remain the same*

FOR THE CLIENT

FOR THE CONSULTANT

Signed by Mr. Dragan Kovačević,  
Director of Real Estate Administration

  
Signed by Ms. Nikoleta Dabanović  
Administrative assistant